

**Sprawozdanie końcowe funkcjonariusza ds. wysłuchań w sprawie COMP/E-1/37.370 — SORBATY (zgodnie z art. 15 decyzji Komisji (2001/462/WE, EWWiS) z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu kompetencji funkcjonariuszy ds. wysłuchań w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji — Dz.U. L 162 z 19.6.2001, str. 21)**

(2005/C 173/03)

Projekt decyzji w wyżej wymienionej sprawie stwarza podstawy do następujących uwag:

Dnia 30 grudnia 2002 r. lub dnia 9 stycznia 2003 r. wysłano pisemne zgłoszenia zastrzeżeń skierowane do siedmiu przedsiębiorstw — Cheminova A/S (Cheminova), Chisso Corporation (Chisso), Daicel Chemical Industries, Ltd (Daicel), Hoechst AG (Hoechst), Nutrinova Nutrition Specialities & Food Ingredients GmbH (Nutrinova), The Nippon Synthetic Chemical Industry Co, Ltd (Nippon), Ueno Fine Chemicals Industry, Ltd (Ueno). Akta sprawy zostały udostępnione do wglądu w formie elektronicznej na dwóch płytach CD-ROM, które załączono do zgłoszenia zastrzeżeń lub przesłano w późniejszym terminie. Jedna ze stron zgłosiła wniosek o przedłużenie pierwotnie wyznaczonego terminu na udzielenie odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń. W odpowiedzi wyraziłam zgodę na przedłużenie tego terminu dla wszystkich stron do dnia, w którym upłynie 8 tygodni od momentu uzyskania pełnego dostępu do akt. Wszystkie strony udzieliły odpowiedzi we właściwym terminie.

Wszystkie strony zgłosiły wniosek o możliwość ustnego złożenia wyjaśnień. Strony zostały wysłuchane dnia 24 kwietnia 2003 r.

W międzyczasie dnia 22 stycznia 2003 r. przedstawiciel ustawowy przedsiębiorstw Hoechst i Nutrinova zgłosił wniosek o umożliwienie szerszego wglądu do akt, który to wniosek został odrzucony przez odpowiednie służby Komisji. Poszerzony wgląd miał w szczególności obejmować dostęp do treści zapisu rozmów telefonicznych, które miały miejsce między urzędnikami Komisji i Chisso w okresie między wrześniem 1998 r. i końcem kwietnia 1999 r. Hoechst i Nutrinova zgłosiły również wniosek o udostępnienie do wglądu całości korespondencji, łącznie z załącznikami, przesłanej do Komisji przez Chisso dnia 17 grudnia 2002 r. i dnia 26 marca 1999 r. Utrzymywano, że dokumenty te stanowiły istotne poparcie dla argumentów i linii obrony spółek Hoechst i Nutrinova jako czynniki łagodzące, do których zaliczono kwestię tego, która spółka jako pierwsza dostarczyła rozstrzygających dowodów.

W odpowiedzi pismem z dnia 24 lutego 2003 r. poinformowałam strony, że szerszy wgląd do akt na tym etapie postępowania nie zostanie przyznany. Wyjaśniłam, że zapisy rozmów telefonicznych między stronami i urzędnikami Komisji to dokumenty wewnętrzne Komisji i z tego względu z zasady nie są one udostępniane. W omawianej sprawie Komisja wyjątkowo udostępniła wcześniej część wewnętrznych dokumentów należących do akt i nawiązała do nich w pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń w celu wyjaśnienia przebiegu i dat spotkań Komisji z poszczególnymi adresatami. W odniesieniu do pism przesłanych przez Chisso, spółka ta złożyła wniosek o objęcie tych pism klauzulą poufności, stąd stronom udostępniono nieobjęte klauzulą poufności streszczenia tych pism<sup>(1)</sup>.

W odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń Hoechst i Nutrinova zgłosiły wniosek o udostępnienie im do wglądu odpowiedzi na pisemne zgłoszenia zastrzeżeń udzielonych przez pozostałe strony, zaś w liście z dnia 2 kwietnia 2003 r. Chisso złożył formalny wniosek o udostępnienie nieobjętej klauzulą poufności wersji odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń udzielonej przez spółkę Nutrinova. W następstwie powyższego strony te zostały poinformowane, że odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń jako takie nie są udostępniane, jako że nie należą do akt dochodzeniowych sprawy. Tylko w przypadkach, gdy Komisja zamierza użyć udzielonej przez jedno z przedsiębiorstw odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń jako obciążającego materiału dowodowego przeciw innemu przedsiębiorstwu albo jako dowodu oczyszczającego z zarzutów inne przedsiębiorstwo, informacja taka jest przekazywana przedsiębiorstwu, którego dotyczy.

Ponadto w odpowiedziach udzielonych na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń oraz w trakcie wysłuchania Hoechst i Nutrinova ponowiły wnioski o poszerzony wgląd do akt w kontekście błędów proceduralnych, które, jak twierdziły spółki, zostały popełnione przez Komisję. W szczególności spółki Hoechst i Nutrinova utrzymywały, że Komisja potraktowała je w sposób niekorzystny w porównaniu z Chisso w wielu kwestiach odnoszących się do ich współpracy z Komisją.

<sup>(1)</sup> Po wysłuchaniu i w odpowiedzi na mój wniosek dotyczący ponownego rozważenia poufnego charakteru pisma przesłanego do Komisji dnia 26 maja 1999 r. przedstawiciel ustawowy Chisso potwierdził, że dokument ten zawiera tajemnice handlowe i z tego względu ma charakter poufny.

Wskutek powyższych skarg ze strony spółek Hoechst i Nutrinova w niniejszym projekcie decyzji poświęciłam szczególną uwagę wnioskowi Komisji w kwestii czynników łagodzących. Zbadałam również dokumenty wewnętrzne służb Komisji w zakresie, w jakim one istnieją. W tym przypadku obawy wyrażone przez spółki Hoechst i Nutrinova w dużym stopniu podlegają dyskusji z uwagi na wnioski przedstawione w projekcie decyzji w kwestii czynników łagodzących. Ponadto wyrażam swoje zadowolenie z faktu, że działania służb Komisji względem stron nie miały w tej kwestii wpływu na wynik sprawy. Potwierdzam również, że nie jest wymagane, aby został przyznany szerszy wgląd do akt celem zadośćuczynienia prawu spółki Hoechst do obrony. Ani wewnętrzne dokumenty Komisji ani dokumenty dostarczone przez Chisso nie dostarczają żadnych dodatkowych — obciążających czy uniewinniających — materiałów dowodowych, które musiałyby zostać udostępnione do wglądu spółce Hoechst.

W następstwie wysłuchania zastrzeżenia skierowane do spółek Cheminova i Nutrinova zostały wycofane. Ponadto, pomimo że tylko Nutrinova skontaktowała się z Komisją w kwestii czynników łagodzących, Komisja przyjęła wniosek o łagodne traktowanie przedstawiony przez spółkę Nutrinova jako przedłożony również w imieniu Hoechst. Co więcej, w projekcie decyzji czas trwania naruszenia przepisów w odniesieniu do pozostałych stron został w pewnym stopniu skrócony w porównaniu z pisemnym zgłoszeniem zastrzeżeń.

W związku z powyższym stwierdzam, że w niniejszej sprawie prawo do złożenia ustnych wyjaśnień zostało zachowane. Projekt decyzji obejmuje jedynie zastrzeżenia, w odniesieniu do których stronom zapewniono możliwość przedstawienia swoich poglądów.

Bruksela, dnia 23 września 2003 r.

Karen WILLIAMS

---